

Name der Veranstaltung: Übersetzen von Urkunden deutsch – französisch
Veranstaltungsnummer: F-275, F-276-a
Klassen: FAK III Französisch
Dozent: Virginie Gélis
Modus: 2 Stunden pro Woche
Uhrzeit: Di 08:00 - 09:35 Uhr

Nicht selten muss der ausgebildete Übersetzer offizielle Dokumente (Urkunden) für das Gericht, den Notar oder den Privatkunden übersetzen und beglaubigen. In diesem Kurs wird auf die Besonderheiten der Textsorte „Urkunde“ eingegangen, wobei die Unterschiede in der deutschen und französischen Gesetzgebung erläutert und unterschiedliche Urkunden gemeinsam übersetzt werden.

Inhalte der Unterrichtsveranstaltung sind:

- Öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung
- Gesetz über die öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung von Dolmetschern und Übersetzern
- Übersetzung von Urkunden deutsch-französisch und französisch-deutsch wie:
 - Geburtsurkunde,
 - Heiratsurkunde,
 - Auszug aus dem Amtsblatt,
 - Führungszeugnis,
 - Ehevertrag,
 - Scheidungsurteil,
 - Schulzeugnisse
 - Arbeitsvertrag
 - Sterbeurkunde,
 - Testament

Ihre Fragen zum Kurs beantwortet Ihnen gerne: virginie.gelis@ifa.fau.de